

口译考试口试应试小帖士 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/184/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E8_80_83_E8_c95_184404.htm

帖士一：候考时放轻松口试考试正式开始之前，考生们往往需要在候考室等上一两个小时甚至更久。在这段时间中，经常能看到许多应试者还在翻阅厚厚的口译教程，心中默念甚至背诵短语或表达。

其实，这样做非但不能帮助记忆，反而会导致心理紧张，在等候了几个小时后，当真正走进考场的时候往往已经是精神疲惫了，从而影响了考试时的发挥。在这段时间中，可以看看轻松休闲的杂志，和一起候考的同学聊聊愉快的话题，尽量分散自己的注意力，或者还可以趴在桌子上小憩片刻，让自己的心情放松下来。在老师叫号的时候，当所叫的号码离自己的号码越来越近，就难免会紧张，此时不要再去记忆所背的内容，尽量使自己放松，以更好的姿态应战。

帖士二：备考时勤思考从候考室出来，进入备考室，坐定后，监考老师会依次核对相关证件，可以利用这几分钟时间让自己定下心来，调整状态。正式拿到口试话题后，开始计时五分钟。此时千万不要慌张，首先要看清题目，把黑体字的话题连同余下的提示问题全部通读一遍，如果还是觉得有些紧张，无法记忆题目要求，可以利用口试准考证的空白背面，将话题和提示中的关键字抄写下来，这样不仅可以稍稍平复紧张的心情，而且还能在考场外等待时做提示之用。在基本了解话题后，就要开始积极思考，这里有个小窍门，一般而言，题目下面的几个提示问题往往十分有用，可以根据这些问题设计自己谈话的大致框架，依次将各个部分的

“ topicsentences ” 确定好，再将每个部分展开，加入具体的事例，增加说服力。最后再理顺一遍思路，并尝试默念着表达一下，看看自己对整体的把握如何，哪些地方还需要补充。此外，准备的内容应该越多越好，可以多挖掘几个角度，或者尽量多举例子来阐述观点，以备临场表达时不时之需。之后，在考场外待考时，还应反复回忆或是模拟对于整个话题的表达，此时往往是整场考试过程中最为紧张的时刻，必须尽量放松，反复模拟，使自己尽快进入考试状态。贴士三：考试时要投入进入考场后，大部分的考生会紧张，但是千万不要慌张，即使对面的两位老师神情严肃，也不用慌张，必须精神高度集中。第一部分话题结束后，就要立即投入第二部分的考试，这一点十分重要，必须迅速全身心地投入到接下来的一个速记和语言转换的过程中。即使听过两段英文后，精神上会有些许的疲惫，但也不能懈怠下来，否则很容易少听或漏听接下来中文段落中的语句。要保持高度紧张的状态，需要时时刻刻提醒自己不能放松，此刻的感官以听为主，反应要快，完全投入其中。在遇到具体不会翻译的词句或是忽然“卡住”时，要注意随机应变，融会贯通，学会用意译的方法来翻译，做到最基本的“信”，忠实于原文。比如，在参加上一次的口试阶段考试时，口译的过程中，需要翻译有关紫禁城的内容，涉及许多传统文化的表达，比如：内宫、外宫等等，我就按照意译的理解将他们的大致含义翻译出来。另外，在介绍桂林的山水的一段中，提到了桂花。当时我一时想不起来“桂花”这个词的表达，于是就把它翻译成了 *aspecialflowerthatgivesoutnicesweetscent*。虽然表达有些问题，但还是顺利表达了意思，不至于“卡住”。毕竟，口

译考试对翻译“信、达、雅”的三个标准中的后两者要求并不高。另外，万一在规定时间内没有翻译完，也不要着急，直接停下来，接着翻译下一段就可以了，千万不要因为前一段的内容而影响下一段的翻译。贴士四：最后复习忌劳累通常在拿到口试准考证的同时，许多考生就会定下一个计划：从现在到考试那天为止，通览口译教程并进行记忆和背诵，有些考生甚至背诵了整本教材。其实这样的复习并不见得对每位考生都有效果，而且所记忆的内容经常会随着课文的递进而遗忘。我们的建议是：以教程为主，中英文对照着看，不要刻意去记忆，只要熟悉一下模式即可。此外，应当阅读大量的时事新闻和英文报纸，尤其要注意相关热点问题的英文表达，可以多记一些，对考试会有有一定的帮助。高级口译口试阶段的考试的确有一定的难度，通过率低，但是相信多试几次，不要气馁，凭自己的实力加上努力，就一定能最终拿到高级口译证书。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com